

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Paskalya'ya Hazırlık Devresi

3. Pazar

Third Sunday of Lent

(B)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

P. You have renewed us by water and the Holy Spirit:
Lord have mercy.

A. **Lord, have mercy (or Kyrie, eleison)**

P. You sent your Holy Spirit to create new hearts in us:
Christ have mercy.

A. **Christ, have mercy (or Christe, eleison)**

P. You are the author of our eternal salvation:
Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy (or Kyrie, eleison)**

P. May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Komünyon Nakaratı

Bkz. Mez. 83, 4-5

C. **Kuşlar bile bir yuva;**

kırlangıç, yavrularını koyacak bir yer buldu:

Senin sunaklarının yanında, orduların Rabbi, Kral'ım ve Allah'ım!

Ne mutlu senin evinde oturanlara,

seni asırlar boyunca överler!

Komünyon'dan sonra Dua

R. Ey Rab, göksel sırların vaatlerini alan ve hala yeryüzündeyken gökten gelen ekmele beslenen bizler, sana alçakgönüllülükle yalvarıyoruz: İçimizde bu gizem sayesinde gerçekleşen ne varsa, hayatımızda tamamına ersin. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Ey Rab, sana yalvarıyoruz: İmanlılarımızın yüreklerine rehberlik et ve hizmetkârlarına bu lütfu bahşet ki, sana ve başkalarına olan sevgide yaşayıp, emirlerini bütünüyle yerine getirsinler. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. **Amin.**

R. Allah'ın sevgisiyle barış içinde gidelim.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Cf. Ps 84(83): 4-5

**A. The sparrow finds a home
and the swallow a nest for her young;
by your altars, O Lord of hosts, my King and my God.
Blessed are they who dwell in your house,
for ever singing your praise.**

Prayer after Communion

P. As we receive the pledge of things yet hidden in heaven and are nourished while still on earth with the Bread that comes from on high, we humbly entreat you, O Lord, that what is being brought about in us in mystery may come to true completion. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. Direct, O Lord, we pray, the hearts of your faithful, and in your kindness grant your servants this grace: that, abiding in the love of you and their neighbor, they may fulfill the whole of your commands. Through Christ our Lord.

A. Amen.

P. And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

A. Amen.

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amin.

Kyrie

R. Sunağına gelmeden önce, birbirimizi affetmemizi buyuran Rab, bize merhamet eyle.

C. Rabbim, bize merhamet eyle (ya da: **Kyrie, eleison**).

R. Haç üzerindeyken günahkârların bağışlanmasını dileyen Rabbimiz Mesih, bize merhamet eyle.

C. Mesih, bize merhamet eyle (ya da: **Christe, eleison**).

R. Tövbe görevini Kilise'ne emanet eden Rab, bize merhamet eyle.

C. Rabbim, bize merhamet eyle (ya da: **Kyrie, eleison**).

R. Her şeye kadir Allah, bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

C. Amin.

Let us pray

P. O God, author of every mercy and of all goodness, who in fasting, prayer and almsgiving have shown us a remedy for sin, look graciously on this confession of our lowliness, that we, who are bowed down by our conscience, may always be lifted up by your mercy.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of Exodus

20:1-17

In those days, God delivered all these commandments: «I, the Lord, am your God, who brought you out of the land of Egypt, that place of slavery.

You shall not have other gods besides me. You shall not carve idols for yourselves in the shape of anything in the sky above or on the earth below or in the waters beneath the earth; you shall not bow down before them or worship them. For I, the Lord, your God, am a jealous God, inflicting punishment for their fathers' wickedness on the children of those who hate me, down to the third and fourth generation; but bestowing mercy down to the thousandth generation on the children of those who love me and keep my commandments.

You shall not take the name of the Lord, your God, in vain. For the Lord will not leave unpunished the one who takes his name in vain.

Remember to keep holy the sabbath day. Six days you may labor and do all your work, but the seventh day is the sabbath of the Lord, your God. No work may be done then either by you, or your son or daughter, or your male or female slave, or your beast, or by the alien who lives with you. In six days the Lord made the heavens and the earth, the sea and all that is in them; but on the seventh day he rested. That is why the Lord has blessed the sabbath day and made it holy.

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varısın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. Amen.

P. The peace of the Lord be with you always.

A. And with your spirit.

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Dua edelim

R. Rabbimiz, her iyiliğin ve merhametin kaynağı olan sensin. İnsanın oruç tutarak, dua ederek ve iyilik yaparak nasıl kurtuluşa erişeceğini bize öğrettin. Sefaletimizi kabul eden bizlere sevgiyle bak ve günah yükü bizi ezdiği zaman, senin merhametin sayesinde yeniden kalkabilmemizi sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. Amin.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Çıkış Kitabı'ndan Sözler

20:1-17

Sina Dağı'nda yüce Allah Musa'ya şöyle dedi: «Seni Mısır'dan, köle olduğun ülkeden çıkararak Rab'bin, Yüce Allah Ben'im. Senin için Benden başka ilahlar olmayacaktır.

Kendine yukarıda gökyüzünde, aşağıda yeryüzünde ya da yer altındaki sulara yaşayan herhangi bir canlıya benzer put yapmayacaksın. Putların önünde eğilmeyecek, onlara tapmayacaksın. Çünkü ben, Allah'ın Rab, kıskanç bir Allah'ım. Ben'den nefret edenin babasının işlediği günahın hesabını çocuklarından, üçüncü, dördüncü kuşaklardan sorarım. Ama beni seven, buyruklarıma uyan binlerce kuşağa sevgi gösteririm.

Allah'ın olan Rab'binin adını boş yere ağzına almayacaksın. Çünkü Rab Allah, adını boş yere ağzına alanları cezasız bırakmayacaktır.

Şabat Günü'nü kutsal sayarak anımsa. Altı gün çalışacak, bütün işlerini yapacaksın. Ama yedinci gün bana, Allah'ın Rab'be, Şabat Günü olarak adanmıştır. O gün sen, oğlun, kızın, erkek ve kadın kölen, hayvanların, aranızdaki yabancı hiçbir iş yapmayacaksınız. Çünkü ben, Rab yeri göğü, denizi ve bütün canlıları altı günde yarattım, yedinci gün dinlendim. Bu yüzden Şabat Günü'nü kutsal say ve kutsal kıldım.

Honor your father and your mother, that you may have a long life in the land which the Lord, your God, is giving you. You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor. You shall not covet your neighbor's house. You shall not covet your neighbor's wife, nor his male or female slave, nor his ox or ass, nor anything else that belongs to him.»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

A. Lord, you have the words of everlasting life.

The law of the Lord is perfect,
refreshing the soul;
The decree of the Lord is trustworthy,
giving wisdom to the simple.

A. Lord, you have the words of everlasting life.

The precepts of the Lord are right,
rejoicing the heart;
the command of the Lord is clear,
enlightening the eye.

A. Lord, you have the words of everlasting life.

The fear of the Lord is pure,
enduring forever;
the ordinances of the Lord are true,
all of them just.

A. Lord, you have the words of everlasting life.

They are more precious than gold,
than a heap of purest gold;
sweeter also than syrup
or honey from the comb.

A. Lord, you have the words of everlasting life.

Ps 19:8-11

Allah'ım, Oğlu'nun ölümlünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölümlerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlu Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Annene, babana saygı göstereceksin ki, Allah'ın olan Rab'binin sana vereceği ülkede ömrün uzun olsun. Adam öldürmeyeceksin. Zina etmeyeceksin. Hırsızlık yapmayacaksın. Komşuna karşı yalan yere tanıklık etmeyeceksin. Komşunun evine, karısına, erkek ve kadın kölesine, öküzüne, eşeğine, hiçbir şeye göz dikmeyeceksin.»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmun

19,8-10

C. Rab'bim, sözlerin ebedi hayatın kaynağıdır.

Rab'bin yasası eksiksizdir:

ruha canlılık verir.

Rab'bin öğrettikleri gerçektir:

saf insana hikmet verir.

C. Rab'bim, sözlerin ebedi hayatın kaynağıdır.

Rab'bin kuralları doğrudur:

kalbi sevindirir.

Rab'bin buyrukları bir ışıktır:

gözleri aydınlatır.

C. Rab'bim, sözlerin ebedi hayatın kaynağıdır.

Rab korkusu kutsaldır:

ebediyen kalır.

Rab'bin kararları gerçektir:

hepsi doğrudur.

C. Rab'bim, sözlerin ebedi hayatın kaynağıdır.

Rab'bin buyrukları altından,

en saf altından daha değerlidir.

Baldan, petek balından daha tatlıdır.

C. Rab'bim, sözlerin ebedi hayatın kaynağıdır.

Second Reading

A Reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

1:22-25

Brothers and sisters: Jews demand signs and Greeks look for wisdom, but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those who are called, Jews and Greeks alike, Christ the power of God and the wisdom of God.

For the foolishness of God is wiser than human wisdom, and the weakness of God is stronger than human strength.

The word of the Lord.

A. **Thanks be to God**

Antiphon to the Gospel

**Praise to you, Lord Jesus Christ,
King of endless glory!**

God so loved the world that he gave his only Son,
so that everyone who believes in him might have eternal life.

**Praise to you, Lord Jesus Christ,
King of endless glory!**

Jn 3:16

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Korintoslulara Birinci Mektubu'ndan Sözlere 1:22-25

Kardeşlerim, Yahudiler mucizeler ister, Yunanlılar ise hikmet ararlar, ama biz çarmıha gerilmiş olan Mesih'i tanıtıyoruz. Bu, Yahudiler için bir yüzkarası sayılır, diğer uluslar için bir akılsızlıktır. Fakat çağrılmış olanlar için, ister Yahudi, ister Yunanlı olsunlar, Mesih, Allah'ın gücü, Allah'ın hikmetidir.

Çünkü Allah'ta görünen akılsızlık, insan hikmetinden üstündür, Allah'ta görünen güçsüzlük insan gücünden daha üstündür.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Yh. 3:16

**Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)
Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)**

Allah dünyayı o kadar çok sevdi ki, biricik Oğlu'nu verdi. Öyle ki, her kim ona iman ederse, mahvolmasın, ama ebedî hayata kavuşsun.

**Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)
Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)**

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to John
2:13-25

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Since the Passover of the Jews was near, Jesus went up to Jerusalem. He found in the temple area those who sold oxen, sheep, and doves, as well as the money changers seated there. He made a whip out of cords and drove them all out of the temple area, with the sheep and oxen, and spilled the coins of the money changers and overturned their tables, and to those who sold doves he said, «Take these out of here, and stop making my Father's house a marketplace.»

His disciples recalled the words of Scripture, Zeal for your house will consume me. At this the Jews answered and said to him, «What sign can you show us for doing this?» Jesus answered and said to them, «Destroy this temple and in three days I will raise it up.» The Jews said, «This temple has been under construction for forty-six years, and you will raise it up in three days?» But he was speaking about the temple of his body. Therefore, when he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this, and they came to believe the Scripture and the word Jesus had spoken.

While he was in Jerusalem for the feast of Passover, many began to believe in his name when they saw the signs he was doing. But Jesus would not trust himself to them because he knew them all, and did not need anyone to testify about human nature. He himself understood it well.

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

— Bu oruç devresinde duanın güzelliğini, sevginin ve paylaşmanın değerini anlayabilmemiz için dua edelim.

— Efkaristiya ile beslenmiş olan bütün merhumlarımızın, Allah'ın şanına kavuşmaları için dua edelim.

R. Allah'ım sana sunduğumuz duaları dinle, bize daima yardım et. Bunu, Rab'bimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Ey Rab, bu kurbanı hoşnutlukla kabul et ki, günahlarımız için af dileyen bizler, birbirimizi kardeşçe affedebilme gücünü elde edebilelim. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Rabbimiz, Kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah; her zaman ve her yerde sana şükretmek, gerçekten doğru ve gereklidir; bir görev ve bir kurtuluş yoludur.

Çünkü Sen, gerçekleştirdiğimiz tövbe sayesinde lütufların bahşedilmesini, ihtiraslarımızın alçaltılmasını, fakirlere yardımda bulunmamızı ve böylece senin iyiliğini takip etmemizi istersin.

Bu sayede, sayısız meleklerle birlikte, tek bir sesle övgü ilahisini söyleyerek daima seni yüceltiriz:

— Sustain parents in forming children in your precepts. Nurture love for your commandments within us. Lord, have mercy:

— Reveal the Risen Christ to the victims of war and violence, and all our dead. Lord, have mercy:

P. Let your mercy be on us, Father, now and for ever.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. Be pleased, O Lord, with these sacrificial offerings, and grant that we who beseech pardon for our own sins, may take care to forgive our neighbor. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For you will that our self-denial should give you thanks, humble our sinful pride, contribute to the feeding of the poor, and so help us to imitate you in your kindness.

And so we glorify you with countless Angels, as with one voice we acclaim:

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Yuhanna tarafından Yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler
2:13-25

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

Yahudilerin Pasah bayramı yakındı. İsa da Yerusaleml'e gitti. Mabette sığır, koyun, güvercin satıcılarıyla oturan sarrafları buldu. İplerden bir kamçı yaparak hepsini, koyun ve sığırlarla birlikte Mabetten kovdu. Sarrafların paralarını yerlere fırlattı ve masalarını devirdi. Güvercin satıcılarına: «Bunları buradan kaldırın. Pederimin evini pazar yerine çevirmeyin!» dedi.

Şakirtleri Kutsal Kitap'ta: «Senin evin için gösterdiğim gayret beni yiyip tüketecek» diye yazılmış olan sözü hatırladılar. Bunun üzerine Yahudiler İsa'ya: «Bunu yaptığına göre, bize nasıl bir mucize göstereceksin?» diye sordular. İsa şu cevabı verdi: «Bu Mabedi yıkın, üç günde onu yeniden kuracağım.» Yahudiler: «Bu Mabet kırk altı yılda yapıldı, sen onu üç günde mi yeniden kuracaksın?» dediler. Ama İsa kendi bedeninin mabedinden söz ediyordu. Bu nedenle, İsa ölümler arasından dirildiği zaman, şakirtleri bu sözü söylediğini hatırladılar. Kutsal Yasa'ya ve İsa'nın söylemiş olduğu söze iman ettiler.

Pasah bayramında, İsa Yerusaleml'de iken, birçokları onun yaptığı mucizeleri görerek onun adına iman ettiler. Fakat İsa onlara güvenmiyordu, çünkü onların hepsini iyi tanıyordu. İnsan konusunda bilgi almaya onun ihtiyacı yoktu, çünkü kendisi insanın içinden geçenleri biliyordu.

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. In Christ, the Wisdom and Power of God, we lift our hearts to the Father, whose weakness surpasses all human strength:

A. Lord, have mercy.

— Father, purify Your Church of worldly pursuits. Bring everyone preparing for the Easter Sacraments to the temple of Christ's Body. Lord, have mercy:

— Write your commandments on our leaders' hearts, to protect the innocent and promote the common good. Heal racism and religious intolerance. Lord, have mercy:

— Bestow your mercy on our country and wherever war, anger and fear prevail. Reunite our brothers and sisters in the military with their families. Lord, have mercy:

— Overshadow our sick with your own strength. Open our eyes and minds to your gifts, our hands to share them. Lord, have mercy:

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Pederin sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Allah bizi karşılıksız bir sevgi ile seviyor. Bize merhametli bakışlarını gevirmesi için O'na yalvaralım:

C. Rab'bim, dualarımızı kabul et.

— Papa'nın, Episkoposların, rahiplerin ve bütün imanlıların Efkaristiya'dan kuvvet alarak daima sevgi ve merhametle görevlerini yapabilmeleri için dua edelim.

— İmanın ışığını görmemiş olanların, Rabbimiz İsa'yı tanımaları ve O'na iman etmeleri için dua edelim.

— Karşılık beklemeden herkesi sevmeyi öğrenmemiz için dua edelim.

— Evlerinden ve ailelerinden uzakta yaşayanların bir an önce sevdiklerine kavuşabilmeleri için dua edelim.